

**Zeitschrift:** Fachzeitschrift Heim  
**Band:** 69 (1998)  
**Heft:** 4

**Vorwort:** Editorial : liebe Leserinnen, liebe Leser  
**Autor:** Ritter, Erika

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Verantwortlich

Werner Vonaesch, Zentralsekretär

## Redaktion

Erika Ritter (rr), Chefredaktorin

Korrespondenzen bitte an:  
Redaktion Fachzeitschrift Heim  
HEIMVERBAND SCHWEIZ  
Postfach, 8034 Zürich

Telefon: 01/383 48 26  
Telefax: 01/383 50 77

Redaktionsschluss:  
Jeweils am 15. des Vormonats

## Geschäftsinserate

ADMEDIA AG  
Postfach, 8134 Adliswil  
Telefon: 01/710 35 60  
Telefax: 01/710 40 73

## Stelleninserate

Annahmeschluss am Ende des  
Vormonats; s/unter Geschäftsstelle

## Druck, Administration und Abonnemente (Nichtmitglieder)

Stutz Druck AG, Einsiedlerstrasse 29,  
8820 Wädenswil  
Telefon: 01/783 99 11  
Telefax: 01/783 99 44

## Geschäftsstelle

### HEIMVERBAND SCHWEIZ

Seegartenstrasse 2, 8008 Zürich  
Briefadresse: Postfach, 8034 Zürich  
Telefax: 01/383 50 77

## Zentralsekretär

Werner Vonaesch  
Telefon: 01/383 49 48

## Administration/Sekretariat

Alice Huth  
Telefon: 01/383 49 48

## Stellenvermittlung+Projekte

Lore Valkanover / Daria Portmann  
Telefon: 01/383 45 74

## Projekte

Andrea Mäder  
Telefon: 01/380 21 50

## Mitgliederadministration/Verlag

Agnes Fleischmann  
Telefon: 01/383 47 07

## Redaktion Fachzeitschrift Heim

Erika Ritter  
Telefon 01/383 48 26

## Kurswesen (Sekretariat)

Marcel Jeanneret  
Telefon: 01/383 47 07

## Leiterin Bildungswesen

Dr. Annemarie Engeli  
Telefon privat: 041/743 14 61,  
Fax 041/743 14 62

## Bildungsbeauftragter

Paul Gmünder  
Telefon/Fax privat: 041/360 01 03

Liebe Leserinnen, liebe Leser



Feedback?

«Was heisst das eigentlich ganz genau?»  
So die Frage am Telefon.

«Ja – ich erwarte respektive ich erhalte vom  
andern ein Echo auf meine Aussage, meine Frage,  
auf meine Schreibung oder auf ein anderes Tun  
meinerseits.»

«Ach so...»

Überzeugend klang das nicht, die Frage blieb  
irgendwie hängen.

Feedback – was heisst das eigentlich ganz genau?  
Das kluge Buch musste weiterhelfen:

Feedback (engl.): «Rückfütterung», (oh je!), das;  
1. zielgerichtete Steuerung eines technischen,  
biologischen oder sozialen Systems durch Rück-  
melden der Ergebnisse, wobei die Eingangsgrösse  
durch Änderung der Ausgangsgrösse beeinflusst  
werden kann (Kybernetik); 2. sinnlich wahr-

nehmbare Rückmeldung (zum Beispiel durch Gestik oder Mimik), die dem  
Kommunikationspartner anzeigt, dass ein Verhalten oder eine sprachliche  
Äusserung verstanden wurde (Psychologie).»

Was bedeutet jetzt aber «Rückfütterung»? Die Suche ist hoffnungslos. Dieser  
Begriff ist in den klugen Büchern nicht existent, wird somit nirgends erläutert.  
Also weiter mit der Suche:

Sämtliche Wortfindungen mit «Rück...», angefangen mit Rück-antwort bis zu  
Rück-zug, weisen nach hinten, zu-rück und stammen von der altgermanischen  
Körperteilbezeichnung rück(e), ruck(e), oder althochdeutsch von rucki, (h)rukki ab  
im Sinne von «Krümmung». Im Wörterbuch der Synonyme finden sich ganze zwei  
Seiten mit Rück-Begriffen, – nur das zu «Feedback» sinnverwandte Wort  
«Rück-meldung» steht wieder nirgends.

Nochmals von vorn mit der Sucherei im Duden für sinn- und sachverwandte  
Wörter: rücklings, Rückmarsch – Rückweg, Rückreise – Rückkehr! Auch hier: die  
«Rückmeldung» ist keinen Vermerk wert!

Kein Wunder, dass der aus der Technik stammende Begriff der «Rück-Fütterung»  
als «Feedback» in den täglichen Sprachgebrauch Einzug gehalten hat. Wenn die  
Muttersprache keinen gleichwertigen Ersatz anbietet..., dann weiss sich der  
Volksmund eben anderswo und anderswie zu bedienen. Neudeutsch stammt  
sowieso vorzugsweise von «ennet dem Kanal». So lässt sich gemäss Fremdwort-  
duden wenigstens für «Feedback» eine plausible Erklärung abgeben. Für mich  
jedenfalls bedeutet Feedback eine unter Ziffer 2 zu findende «sinnlich wahr-  
nehmbare Rückmeldung». Mit «Rückfütterung» habe ich Mühe.

Heimleiter Peter Baur hat sich über den Begriff «Feedback» so seine Gedanken  
gemacht.

Rück...

Die Zeit der Generalversammlungen hat wiederum begonnen, und damit flattern  
die Rück-blicke auf den Redaktionstisch. Die FZH bringt diesmal allein 12 Seiten  
Rückschau auf das vergangene Geschäftsjahr aus dem Zentralvorstand. Weitere  
Rückblicke folgen in der Rubrik «In eigener Sache» und stehen im Zusammenhang  
mit den Generalversammlungen in den Sektionen. Damit rollt die statutarisch  
vorgeschriebene GV-Welle jedoch erst an. Ein weiterer «Schub» von diesbezüg-  
lichen Berichten wird im Mai folgen. Das Redaktionsteam bemüht sich, möglichst  
alle rechtzeitig gemeldeten Versammlungen zu besuchen. (Heute tippte ich auf  
dem Computer den ersten GV-Termin für 1999 ein!) Generalversammlungen, die  
der Redaktion nicht angezeigt werden oder erst zwei Wochen vor der Durch-  
führung, haben kaum eine Chance, dass sich während der Versammlungs-  
Hochsaison im Terminkalender noch ein freies Plätzchen findet. Da hilft nur die  
Eigenproduktion der betreffenden Sektion weiter, sonst fehlen die entsprechenden  
Rück- und Ausblicke in der Fachzeitschrift. Schade! Ohne frühzeitige  
Terminabsprache ist ein «Feedback» mit direkter Berichterstattung schlicht nicht  
möglich. Dafür bitten wir Sie um Verständnis. Für 1998 lässt sich die Vergangenheit  
nicht ändern –, aber es bleibt die Zukunft! Vielen Dank also für jedes  
Jahresprogramm 1998 bis und mit GV 1999! Dies ist auch ein Feedback –

verbunden mit herzlichen Grüssen von Ihrer